

Sommer / Été '16

Naturpark²

N°01

Naturpark "um carré" - De Magazin vun den Naturparken Öewersauer an Our
Les Parcs naturels "au carré" - le journal des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our



Mobilität / Mobilité 

Unterwegs in
den Naturparken
Balades dans
les Parcs naturels

p. 22





MAKE SURE TO BE
OUR GUEST!

SEPTEMBER 17, 2016



**VON TRIATHLETEN FÜR TRIATHLETEN: DAS
LATE-SEASON MITTELDISTANZ- EVENT IM
NORDEN LUXEMBURGS, VON ÜBERALL
SCHNELL ZU ERREICHEN**



Visit us on
Facebook/ EislekTriathlon

WWW.EISLEKTRIATHLON.LU

Inhalt

Sommaire

4

Aktuelles

Actualités



6

Naturparke
zum Anfassen

À lire à voir à écouter



8

Leben in den
Naturparken

Vie des Parcs



22

Mobilität / Mobilité



Unterwegs in
den Naturparken

Balades dans
les Parcs naturels

13

Naturpark-Tipp

Les incontournables
des Parcs



26

Klimaschutz
in der Region

La région s'engage
pour le climat



28

Natur & Umwelt

Nature &
environnement



15

Agenda



19

Naturparke für Kids

Le coin des enfants



30

Naturparke kurz
und bündig

Brèves des Parcs



Herausgeber / Éditeurs

Naturpark Our
12, Parc
L-9836 Hosingen
Tel.: +352 90 81 88-1
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu
Naturpark Öewersauer
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Layout cropmark.lu

Druck / Imprimerie Reka
100% Recyclingpapier /
papier 100% recyclé

Auflage / Tirage 17 000

Vervielfältigung bitte mit
Angabe der Quelle / pour
toute copie, citez la source
s'il vous plaît.

Fotos / Photos

Les Amis du Château de
Vianden, Raymond Clement,
Cube Werbung, Filière
de la laine, Pierre Haas,
Lardographic, Laurent Louis,
Caroline Martin, Joëlle
Mathias, Patrick Muller,
Naturpark Möllerdall,
Naturpark Öewersauer,
Naturpark Our, Bernard
Pfeiffer, Syndicat d'initiative
Wiltz, Tourismusagentur
Ostbelgien/D. Ketz

Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre
Anmerkungen zu
Naturpark² oder Ideen
zur Naturparkarbeit:
zeitung@naturpark.lu

Réactions souhaitées!

Merci de nous faire part
de vos commentaires sur
le journal des Parcs ou
d'autres suggestions:
zeitung@naturpark.lu

PRINTED IN
LUXEMBOURG

myclimate
neutral
Imprimé

No. 01-14-561533 – www.myclimate.org
© myclimate – The Climate Protection Partnership

Liebe Leserinnen und Leser,

Chères lectrices, chers lecteurs,



Carole Dieschbourg
Umweltministerin
Ministre de l'environnement

DE • Sie halten die erste gemeinsame Naturparkzeitung der zwei Naturparks Öwersauer und Our in den Händen. Ich beglückwünsche die Vorstände der beiden Naturparks ausdrücklich, allen voran die Präsidenten Charles Pauly und Emile Eicher, dass sie beschlossen haben, künftig gemeinsam über die Arbeit und Aktivitäten "ihrer" Naturparks zu berichten. Eine gemeinsame Zeitung trägt zur regionalen Imagestärkung bei und hilft den Naturparkgedanken fest zu verankern.

Am 17. März 2016 wurde per Großherzogliche Verordnung die Vergrößerung der beiden Naturparks Öwersauer und Our um die Gemeinden Wiltz und Winrange beschlossen. Im gleichen Zuge wurden beide Naturparks um 10 Jahre verlängert. Der Beitritt weiterer Gemeinden zu den Naturparks beziehungsweise deren Verlängerung zeigt, dass sich das Projekt "Naturpark" bewährt hat und der ländliche Raum in vielerlei Hinsicht von dieser regionalen Struktur profitiert.

'Eine gemeinsame Zeitung trägt zur regionalen Imagestärkung bei und hilft den Naturparkgedanken fest zu verankern.'

Erholungsraum zu fördern. Dabei sollen die Vielfalt und Schönheit der einzigartigen Kulturlandschaft durch eine schonende Nutzung bewahrt werden. Durch die Zusammenarbeit der Gemeinden auf regionaler Ebene können viele Projekte in und für die Region realisiert werden. So kann aktive Zukunftsgestaltung gefördert werden – zum Wohle von Mensch und Umwelt.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen.

Mit der Gründung des dritten Naturparks Möllerdall – ebenfalls per Großherzoglicher Verordnung vom 17. März – sind 25 Luxemburger Gemeinden, mit insgesamt rund 60 000 Einwohnern, Mitglied eines Naturparks. Vielleicht wird bereits die nächste Ausgabe der Naturparkzeitung von drei Naturparks gestaltet werden können.

Sinn und Zweck eines Naturparks ist, die nachhaltige Entwicklung der Region als Lebens-, Wirtschafts- und

FR • Vous tenez entre vos mains le premier journal commun aux Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our. Un journal commun contribue à renforcer l'image régionale et aide à ancrer solidement les idées du Parc naturel. C'est la raison pour laquelle j'aimerais féliciter les comités des deux Parcs naturels et plus particulièrement leurs présidents, les messieurs Charles Pauly et Emile Eicher, d'avoir décidé de communiquer de concert les activités des deux Parcs naturels.

Il a été décidé par arrêté grand-ducal en date du 17 mai 2016 que les Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our seraient élargis aux communes de Wiltz et de Winrange. Par la même occasion, la durée du statut des deux Parcs a été prolongée de dix ans. L'adhésion de nouvelles communes dans les Parcs naturels et la prolongation de ceux-ci montrent que le projet "Parc naturel" a fait ses preuves et que la campagne profite de cette structure régionale à plusieurs égards.

Depuis la création du troisième Parc naturel Möllerdall (également par l'arrêté grand-ducal du 17 mai 2016), 25 communes luxembourgeoises comptant 60 000 habitants, sont membres d'un Parc naturel. Peut-être que la prochaine édition de ce journal des Parcs naturels sera déjà conçue par ces trois Parcs naturels.

'Un journal commun contribue à renforcer l'image régionale et aide à ancrer solidement les idées du Parc naturel.'

L'idée et l'objectif d'un Parc naturel est de promouvoir le développement durable d'une région en tant qu'espace de vie, de repos et espace économique. C'est pourquoi, pour préserver l'extraordinaire diversité et la beauté des paysages culturels unique, il faut utiliser ces espaces de manière raisonnée. La collaboration des communes sur le plan régional permet de réaliser de nombreux projets locaux pour la région. Ainsi, il est possible de façonner l'avenir de manière active, pour le bien des personnes et de l'environnement.

Je vous souhaite une bonne lecture.



Emile Eicher
Präsident Naturpark Our
Président Parc naturel de l'Our

Naturpark Our

DE • Die kooperative Entwicklung einer Naturparkregion erfordert viel Kommunikation, die ganz unterschiedliche Gruppen erreicht. Im Naturpark Our war es vor allem das Regionalmagazin "Parcours", das 10 Jahre lang über die Naturparkarbeit und andere Initiativen/Akteure in der Region berichtet hat. Mit dem neuen gemeinsamen Naturpark-Magazin soll der Naturparkgedanke noch gezielter verbreitet werden. Adieu "Parcours" – moi en Naturpark².

FR • Le développement coopératif d'une région de Parcs naturels nécessite beaucoup de communication à l'égard de groupes totalement différents. Dans le Parc naturel de l'Our, au cours des dix dernières années, le magazine régional "Parcours" a fait état du travail du Parc naturel, de ses initiatives et des acteurs dans la région. Le nouveau magazine commun aux Parcs naturels devrait diffuser de manière encore plus ciblée le concept de Parc naturel. Adieu "Parcours" – bonjour Naturpark².



Charles Pauly
Präsident Naturpark Öewersauer
Président Parc naturel de la Haute-Sûre

Naturpark Öewersauer

DE • Seit dem Jahr 2000 erscheint unser Magazin "Eisen Naturpark" in periodischen Abständen und stets mit dem Anspruch, unsere Leser über Naturpark-Projekte zu informieren, Lust auf unsere Region zu machen und eine Regionalidentität zu schaffen. Nachdem die Naturparke Our und Obersauer bereits seit vielen Jahren engagiert zusammenarbeiten, ist die Veröffentlichung eines gemeinsamen Naturparkmagazins nun der nächste logische Schritt.

FR • Depuis 2000, notre magazine "Eisen Naturpark" paraît de manière périodique dans le but d'informer les lecteurs sur les projets du Parc naturel, de leur donner l'envie de visiter notre région et de créer une identité régionale. Les Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our collaborent de manière engagée depuis plusieurs années, il était donc logique de franchir une nouvelle étape en publiant un magazine commun.



Kürzlich erschienen

Vient de paraître

Tierfibel und Quartett Guide de poche et jeu de cartes

DE • Mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen – Abteilung Umwelt haben die drei Naturparke zwei interessante Produkte für Naturentdecker herausgegeben:

- In der Tierfibel werden anhand von Zeichnungen über 70 Tierarten (Vögel, Säugetiere, Insekten, Weichtiere, Amphibien und Reptilien) der luxemburgischen Naturparke dargestellt. Im praktischen Pocket-Format ist die Fibel ein idealer Begleiter für Klein und Groß bei Ausflügen in die Natur.
- Dieses Kartenspiel mit 36 Tierarten kann sowohl als klassisches Quartett als auch als Super Trumpf und Schwarzer Peter gespielt werden. Das Spiel richtet sich vor allem an Kinder ab dem Grundschulalter und vermittelt spielerisch interessantes Wissen über die heimische Fauna.

FR • Grâce au soutien financier du ministère du développement durable et des infrastructures – département environnement, les trois Parcs naturels ont édité deux produits intéressants pour les explorateurs de la nature:

- A l'aide d'adorables images, le guide poche-présente 70 espèces d'animaux des Parcs naturels du Luxembourg (oiseaux, mammifères, insectes, mollusques, amphibiens et reptiles). Edité en format de poche, cet abécédaire est le livre d'accompagnement pratique et idéal pour les petites et les grandes excursions dans la nature.
- Ce jeu de 36 cartes avec les différentes espèces animales peut se jouer comme au jeu des 7 familles classique ou comme au "Pouilleux". Ce jeu s'adresse principalement aux enfants en âge d'aller à l'école fondamentale, et apprend de manière ludique un tas de choses intéressantes sur la faune locale.



€ Tierfibel / Guide de poche:
2,5 €

Kartenspiel / Jeu de cartes:
5 €

Die Naturparke im Netz Un site internet pour les Parcs

DE • Auf der gemeinsamen Internetplattform agenda.naturpark.lu finden Sie alle wichtigen Informationen zu Veranstaltungen, Kinderaktivitäten und Angeboten für Erwachsene der drei Naturparke. Die Seite ist auch für Tablets und Handys geeignet.

Wenn Sie regelmäßige Informationen über die Arbeit und Aktivitäten der Naturparks erhalten wollen, können Sie uns auch auf Facebook folgen.

FR • Le site internet commun agenda.naturpark.lu vous permet de trouver toutes les informations importantes concernant les manifestations, les activités pour les enfants et les offres pour les adultes des trois Parcs naturels. Ce site est compatible aux tablettes et aux smartphones.

Si vous souhaitez recevoir des informations sur le travail et les activités des Parcs naturels, vous pouvez également nous suivre sur Facebook.



Neu: Die Naturparke Luxemburgs

Nouveau: Les Parcs naturels du Luxembourg

DE • Naturparkarbeit ist immer Arbeit vor Ort, mit und für die Menschen. In der neuen Publikation "Die Naturparke Luxemburgs" (D, F, GB) steht diese konkrete Projektarbeit im Vordergrund. Hierdurch wird die Vielfalt der täglichen Arbeit in allen Bereichen der Entwicklung einer Region deutlich gemacht.

Das neue Buch ist ab Sommer in den Naturparken sowie in ausgewählten Buchhandlungen erhältlich.

FR • Le travail d'un parc naturel constitue un travail local au profit des gens en incorporant leur collaboration. La nouvelle publication "Les Parcs naturels du Luxembourg" (all, fr, en) met en avant ce projet concret, expliquant ainsi clairement la diversité du travail quotidien dans tous les domaines de développement d'une région.

Ce nouveau livre sera disponible dès cet été dans les Parcs naturels ainsi que dans bon nombre de librairies sélectionnées.

€ 25 €



Fotowettbewerb: "De Naturpark a seng Beem"

Concours photo: "Le Parc naturel et ses arbres"



Ihr Foto auf dem Naturpark-Kalender 2017!

DE • Hobby-Fotografen aufgepasst! Die Naturparke Öwersauer, Our und Möllerdall suchen für den Naturpark-Kalender 2017 die besten Fotografien zum Thema "De Naturpark a seng Beem" aus einem der drei Naturparks. Einsendeschluss: 1. August 2016.

Teilnahmebedingungen: www.naturpark-our.lu

Votre photo sur le calendrier des Parcs naturels 2017!

FR • Avis aux amateurs de photos! Pour leur calendrier 2017, les Parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et Möllerdall sont à la recherche des plus belles photos sur le thème "Le Parc naturel et ses arbres" d'un des trois Parcs. Date limite des envois: 1^{er} août 2016.

Conditions de participation: www.naturpark-our.lu



Drei Naturparke: Auf zu Neuem!

Trois Parcs: Une nouvelle étape s'engage!

Partner für Natur, Kultur und Mensch

Grundlage für das Prädikat "Naturpark" sind die besonderen naturräumlichen und kulturellen Ressourcen sowie das Bestreben von Gemeinden und Staat, gemeinsam eine nachhaltige Balance zwischen Schutz und Entwicklung durch innovative Projekte zu erreichen.

Das Miteinander von Schutz und Nutzung und das breit gefächerte Aufgabenfeld machen Naturparke zu Modellregionen für eine nachhaltige Entwicklung ländlicher Regionen.

Partenaires pour la nature, la culture et les hommes

Pour qu'une région soit qualifiée de "Parc naturel", il faut qu'elle dispose de ressources naturelles et culturelles particulières, mais aussi que les communes et l'État aient pour ambition d'atteindre un équilibre durable entre protection et développement par le biais de projets innovants.

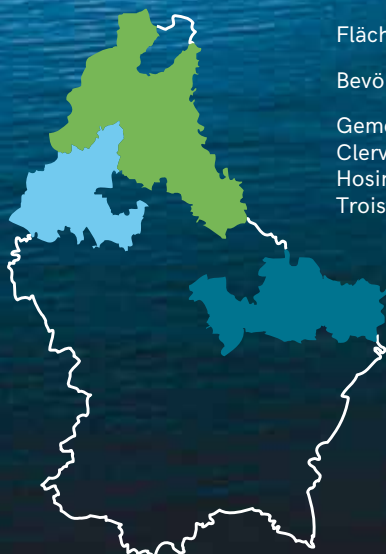
La corrélation entre la protection et l'utilisation ainsi que l'étendue des tâches confèrent aux Parcs naturels le statut de "régions modèles" quant au développement durable des régions rurales.

Naturpark Öwersauer

Fläche / superficie: 202 km²

Bevölkerung / habitants: 12.500

Gemeinden / communes:
Boulaide, Esch-sur-Sûre, Lac de
la Haute-Sûre, Wiltz, Winseler



Naturpark Our

Fläche / superficie: 419 km²

Bevölkerung / habitants: 21.500

Gemeinden / communes:
Clervaux, Kiischpelt, Parc
Hosingen, Putscheid, Tandel,
Troisvierges, Vianden, Wincrange

Naturpark Möllerdaß

Fläche / superficie: 256 km²

Bevölkerung / habitants: 23.000

Gemeinden / communes:
Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf,
Echternach, Fischbach, Heffingen,
Larochette, Mompach, Nommern,
Rosport, Waldbillig



Naturpark Öewersauer

Le Parc naturel de la Haute-Sûre



15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Der erste Naturpark Luxemburgs ist die Wasserregion des Landes. Im Mittelpunkt der Naturparkarbeit stehen der Stausee und die Produkte der Region.

Arbeit und Erholung ökologisch, ökonomisch sowie sozial sinnvoll und nachhaltig gestalten, heißt seit 1999 das Ziel des Naturparks Obersauer im Nordwesten des Landes. Markante Besonderheit der ersten Naturparkregion des Landes ist der sich zentral in die urwüchsig-e Mittelgebirgslandschaft einbettende 3,8 km² große Stausee, den man bequem bei einer Solabootfahrt erkunden kann. Er versorgt ca. 80% der gesamten Bevölkerung Luxemburgs mit Trinkwasser und ist zugleich Anziehungspunkt zahlreicher Besucher. Deshalb ist der Naturpark Öewersauer auch die Wasserregion Luxemburgs.

In der Nähe der Staumauer bei Esch-Sauer befindet sich heute die Geschäfts- und Informationsstelle des Naturparks. Im Naturparkzentrum, welches einst eine Tuchfabrik beherbergte, deren Web- und Spinnstühle heute noch bei Führungen im Museum in Aktion treten, werden Projekte koordiniert, welche umweltschützende, wirtschaftliche, kulturelle und touristische Interessen im Einklang mit der Natur und Bevölkerung fördern. Die nachhaltige Entwicklung im Dienste der Region hat vielfältige Produkte hervorgebracht, die bereits weit über die Naturparkgrenzen hinaus bekannt und beliebt sind: Tee, Kräuter, Fleisch, Kosmetik und Dinkelprodukte "vum Séi".

Premier Parc naturel du Luxembourg, c'est la région de l'eau du pays. Le lac et les produits régionaux sont au centre du travail du Parc naturel.

Depuis 1999, le Parc naturel de la Haute-Sûre, situé dans le nord-ouest du pays, a pour but de créer du travail et des divertissements écologiquement, économiquement et socialement durables et raisonnables. La grande particularité de ce premier Parc naturel du pays est son lac de barrage qui s'étend sur 3,8 km² au cœur d'un paysage de moyennes montagnes diversifié. Il est possible d'explorer le lac à bord d'un bateau solaire. Le lac approvisionne environ 80% de la population du Luxembourg en eau potable et représente le pôle d'attraction de nombreux visiteurs. C'est pourquoi le Parc naturel de la Haute-Sûre est aussi la région de l'eau du Luxembourg.

Le bureau et centre d'information du Parc naturel se trouve aujourd'hui à Esch-sur-Sûre, non loin du barrage. La maison du Parc abritait autrefois une draperie dont les métiers à tisser et à filer fonctionnent encore lors des visites guidées dans le musée. Désormais, elle coordonne les projets qui encouragent les intérêts environnementaux, économiques, culturels et touristiques en phase avec la nature et la population. Le développement durable au service de la région a engendré divers produits "vum Séi" tels que des tisanes, des herbes aromatiques, de la viande, des produits cosmétiques et des produits dérivés de l'épeautre. Tous ceux-ci sont très appréciés et déjà connus au-delà des frontières du Parc.





Naturpark Our

Le Parc naturel de l'Our



12, Parc
L-9836 Hosingen
Tel.: +352 90 81 88
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

Im Naturpark Our am Dreiländereck zu Belgien und Deutschland bilden Natur, Landschaft und Kultur die Grundpfeiler der Naturparkaktivitäten.

Im 2005 gegründeten Naturpark Our im Norden des Landes an der Grenze zu Belgien und Deutschland haben die Gewässer Our, Clerve und Wiltz eine abwechslungsreiche Landschaft mit Bergrücken, Hängen, Terrassen und Talschlingen geschaffen. In Feuchtgebieten der Hochflächen und abgelegenen Gebieten der Flusstäler sind wertvolle Lebensräume für viele bedrohte Pflanzen- und Tierarten erhalten geblieben. Von der bewegten Topographie profitieren aber auch Wanderer, Rad- und Mountainbikefahrer.

Diese relief- und facettenreiche Landschaft ist das eigentliche Kapital des Naturpark Our und das Leitmotiv lautet daher "Natur und Landschaft im Ösling" mit dem Ziel, schützenswerte Landschaften zu erhalten und gleichzeitig eine ökonomische Entwicklung der Region zu ermöglichen. Projekte in den Bereichen Naturschutz, Klimaschutz, Landwirtschaft, Kultur, Tourismus, Umweltbildung sowie Dienstleistungen für die Mitgliedsgemeinden und die Einwohner leisten einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der Region.

Zu den kulturellen Highlights gehören die "Cité de l'Image" Clervaux mit der international renommierten Fotosammlung "The Family of Man" sowie die "Cité littéraire" Vianden mit dem Victor Hugo-Museum an der Ourbrücke sowie dem Bücherfest im imposanten Schloss.

Le Parc naturel de l'Our est situé dans la région des trois frontières avec la Belgique et l'Allemagne. Là, nature, paysage et culture forment le pilier des activités du Parc naturel.

Ce Parc naturel créé en 2005 est situé dans le nord du pays, à la frontière avec la Belgique et l'Allemagne. Là, l'Our, la Clerve et la Wiltz ont dessiné un paysage varié entre arêtes, coteaux, terrasses et vallées. Dans les marais des hauts plateaux et dans les régions isolées des vallées fluviales, de nombreux biotopes importants pour de nombreuses espèces de plantes et d'animaux menacées ont pu être conservés. Ce paysage tourmenté fera également le bonheur des randonneurs, cyclistes et amateurs de VTT.

Ce paysage de reliefs aux mille facettes incarne la richesse du Parc naturel de l'Our. C'est pourquoi le mot d'ordre ici est "Nature et paysage dans l'Oesling" avec, pour but, de conserver des paysages dignes d'être protégés tout en permettant un développement économique de la région. Différents projets en matière de protection de l'environnement et de la nature, agriculture, culture, tourisme, initiation à l'écologie et services pour les communes du Parc et leurs habitants apportent leur contribution au développement durable de la région.

La "Cité de l'Image" Clervaux qui abrite l'exposition de photos d'une renommée internationale "The Family of Man", la "Cité littéraire" Vianden avec son musée Victor Hugo au pont de l'Our et enfin la fête du livre dans l'imposant château représentent les points forts culturels.



Naturpark Möllerdall

Le Parc naturel Möllerdall



8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tel.: +352 26 87 82 91
info@naturpark-moellerdall.lu
www.naturpark-moellerdall.lu

Der Naturpark Möllerdall – der jüngste Naturpark Luxemburgs – beeindruckt durch imposante Sandsteinfelsen und ein reiches Kulturerbe.

Die zahlreichen Mühlen entlang von Sauer und Schwarzer Ernz sowie vieler weiterer Bäche waren namensgebend für den dritten und jüngsten Naturparks Luxemburgs im Osten des Großherzogtums, an der Grenze zu Deutschland. Ein besonderes Merkmal dieses Naturparks ist der Luxemburger Sandstein, der Hochplateaus und tief eingeschnittene Täler mit bizarren Felsformationen, Höhlen und Schluchten sowie zahlreiche Quellen hervorgebracht hat.

Aufbauend auf diesem "Kapital" will sich der Naturpark Möllerdall 6 Leitthemen ganz besonders widmen: 1) Schutz des Grundwassers und aller Gewässer 2) Sammeln, Aufbereiten und Vermitteln von Wissen über die Region 3) verantwortungsvolle Nutzung und regionale Verarbeitung von Holz 4) Entwicklung und Absatz regionaler Produkte 5) Bewahren bzw. Wiederherzustellen der landschaftlichen Vielfalt 6) die Region lebenswert machen (Umwelt, Lebensqualität, Siedlungsentwicklung, Nahversorgung).

Le Parc naturel Möllerdall – le plus jeune des Parcs naturels du Luxembourg – impressionne avec ses falaises de grès et par son riche héritage culturel.

Les nombreux moulins le long de la Sûre, de l'Ernz Noire et de nombreux autres ruisseaux ont donné le nom à ce troisième et plus jeune Parc naturel situé dans l'est du Grand-Duché, à la frontière allemande. Le grès du Luxembourg qui a engendré des hauts plateaux et des vallées profondes aux roches bizarres, failles et ravins font la particularité de ce Parc naturel.

En se basant sur ses caractéristiques géologiques et géophysiques, le Parc naturel Möllerdall veut se consacrer essentiellement à 6 thèmes principaux: 1) Protection des nappes phréatiques et de tous les cours d'eau 2) Collecte, traitement et transmission des connaissances sur la région 3) Utilisation responsable et exploitation régionale du bois 4) Développement et distribution de produits régionaux 5) Conservation ou plutôt reconstitution de la diversité du paysage 6) donner une certaine qualité de vie à la région (environnement, qualité de vie, aménagement urbain, commerce de proximité).





Der Großherzog auf Besuch

Le Grand-Duc en visite

DE • 2016 ist ein besonderes Jahr in der Geschichte der Naturparke in Luxemburg:

- **Naturpark Öewersauer:** die Verlängerung des Naturparkstatuts um 10 Jahre sowie die Erweiterung um die Gemeinde Wiltz
- **Naturpark Our:** die Verlängerung des Naturparkstatuts um 10 Jahre sowie die Erweiterung um die Gemeinde Wincrange
- die Gründung des **Naturpark Mëllerdall** als dritter Naturpark Luxemburgs

Diese Entwicklung hat das Thema Naturpark als Instrument einer nachhaltigen Regionalentwicklung klar gestärkt. Ein Grund zum Feiern also. Auch der Großherzog hat es sich nicht nehmen lassen am 10. Juni bei den Feierlichkeiten im Müllerthal dabei zu sein.

FR • 2016 est une année particulière dans l'histoire des Parcs naturels au Luxembourg:

- **Parc naturel de la Haute-Sûre:** prolongation d'une décennie du statut de Parc naturel et élargissement du Parc à la commune de Wiltz
- **Parc naturel de l'Our:** prolongation d'une décennie du statut de Parc naturel et élargissement du Parc à la commune de Wincrange
- Création du **Parc naturel Mëllerdall** comme troisième Parc naturel du Luxembourg

Ce développement a clairement renforcé le thème de Parc naturel dans son rôle d'instrument de développement durable régional. Tous ces succès étaient à la base de l'organisation des festivités du 10 juin au Mullerthal, honorées par la présence de son Altesse Royale, le Grand-Duc Henri de Luxembourg.





Geschichte zum Anfassen!

Cinq siècles d'histoire

HISTORY-Wanderungen auf den ehemaligen Postrouten in den Naturparken Our und Südeifel

In Zeiten von SMS und E-Mail ist es kaum vorstellbar, wie mühsam das Austauschen von Botschaften in früheren Zeiten war; Boten und Reiter waren wochenlang zu den Zielorten unterwegs! Neue kultur-touristische Angebote lassen diese Zeit wieder aufleben.

Revolutioniert wurde die Nachrichtenbeförderung vor gut 500 Jahren durch die Familie Thurn & Taxis: Postrelais mit Personal und Wechselpferden sowie vorgegebenen Reitzzeiten (Brüssel-Rom in 10 Tagen!). Hauptroute des beschleunigten Kommunikationswesens war der sog. "Niederländische Postkurs" zwischen Italien und Brüssel, der im 16. & 17. Jahrhundert auch durch das Ösling und die Eifel führte - mit den Poststationen in Asselborn und Arzfeld.

Um dieses besondere kulturelle Erbe herum entstehen kultur-touristische Angebote in der ehemaligen Postroutenregion in Ösling, Eifel und Ardennen. Startschuss war am 18. Juni der "Historische Postweg-Tag" in Asselborn und Arzfeld mit einem vielseitigen Programm der betroffenen Gemeinden, Naturparke, den Postverwaltungen L, D, B und Philatelisten-Vereine.

Im Juli geht's dann weiter mit Wanderangeboten: Begleiten Sie "Zeitzeugen" auf den "Post-History-Touren" in Asselborn und Arzfeld und erleben Sie spannende Momente aus dem Alltag der verwegenen Postreiter und deren Zeitgenossen von vor 500 Jahren.

Wander-Termine in Asselborn: 10., 17., 31. Juli und 14. August 2016

Wander-Termine in Arzfeld: 9., 23. Juli und 6., 20. August 2016

Weitere Details: www.500JahrePostroute.eu



Randonnées HISTORY sur les routes historiques de la poste dans les Parcs naturels de l'Our et Südeifel

Bien avant les SMS et les emails, l'échange de messages était une entreprise laborieuse. Des semaines durant, les postillons étaient sur la route afin de porter le courrier à bonne destination! De nouvelles offres touristico-culturelles vous permettent de revivre cette époque.

Il y a environ 500 ans, l'acheminement des informations a été révolutionné par la famille Tour et Tassis: elle a installé des relais postaux fixes avec du personnel et des chevaux ainsi que des horaires (Bruxelles - Rome en 10 jours!). La route principale de ce moyen de communication accéléré était la fameuse "Route postale Tour et Tassis" qui traversait également l'Oesling et l'Eifel aux 16^e et 17^e siècles, avec des relais postaux à Asselborn et Arzfeld.

Des offres touristico-culturelles autour de cet héritage culturel particulier verront le jour prochainement dans l'ancienne région des routes postales de l'Oesling, l'Eifel et l'Ardenne. Le coup d'envoi a eu lieu le 18 juin avec la "Journée historique des routes postales" à Asselborn et Arzfeld. Les communes concernées, les Parcs naturels et les trois administrations de la poste (Lux, All, Bel) et leurs clubs de philatélie y ont proposé un programme des plus intéressants.

D'autres événements auront également lieu en juillet: Accompagnez les "témoins de l'époque" sur les "Post-History-Tours" à Asselborn et Arzfeld et découvrez les moments captivants du quotidien des audacieux postillons et de leurs contemporains il y a un peu plus de 5 siècles.

Circuit à Asselborn: les 10, 17, 31 juillet et le 14 août 2016

Circuit à Arzfeld: les 9, 23 juillet et 6, 20 août 2016

Plus d'info sur: www.500JahrePostroute.eu



Ein Magazin für kleine und große Entdecker



Un magazine pour petits et grands explorateurs

DE • "4 am Revéier" ist ein Magazin für neugierige und vielseitig interessierte Entdecker ab +8 Jahren. 4 steht für 4 Freunde - ein Fuchs, ein Hase, eine Katze und eine Maus. Sie begeben sich in jeder Ausgabe auf eine spannende Entdeckungsreise einer bestimmten Region im Naturpark Obersauer. Jede Ausgabe enthält neben Comics ausführliche Themenblöcke. Als Ergebnis steht ein Mix zwischen unterhaltsamen, informativen, spannenden, wissenswerten und kuriosen Themen. Rätsel, Bastelanregungen, Spiele und Tipps kommen dabei nicht zu kurz. Besonderen Wert wird auf den erlebnisorientierten und unmittelbaren Zugang zu den dargestellten Regionen gelegt. Die 4 Freunde begleiten den Leser durch das ganze Magazin. Jedes Maskottchen spricht dabei in seiner Sprache (deutsch, französisch und luxemburgisch). Eine weitere Besonderheit dieses Magazins: nicht nur Erwachsene arbeiten an der Fertigstellung, sondern auch Kinder aus der Region sind von Anfang an beteiligt.

Das Kinder-Magazin "4 am Revéier" vermittelt demnach kindgerecht Themen rund um die Region und begleitet die kleinen und großen Entdecker mit den Heften durch den Naturpark Obersauer.

Nächste Ausgabe

Im Juli 2016 ist die Ausgabe N°5 erhältlich. Begeben Sie sich auf eine weitere Entdeckungsreise mit den 4 Freunden, dieses Mal durch die Gemeinde Winseler. Erfahren Sie mehr über den "Donkels Wollef", "Téi vum Séi", "Bléi vum Séi" und viele weitere spannende Themen.

FR • "4 am Revéier" est un magazine destiné aux explorateurs curieux et très intéressés, à partir de 8 ans. 4 signifie 4 amis - un renard, un lièvre, un chat et une souris. Dans chaque édition, ils partent pour un voyage de découvertes captivant dans une région précise du Parc naturel de la Haute-Sûre. Outre cette bande dessinée, chaque édition traite de manière approfondie divers thèmes. En résumé, ce magazine est un méli-mélo de sujets distrayants, informatifs, captivants, intéressants et curieux. Énigmes, propositions de bricolage, jeux et astuces ne manquent pas. Le magazine attache beaucoup d'importance à l'accès immédiat et plein d'aventures aux régions présentées. Les 4 amis accompagnent le lecteur au fil des pages. En outre, chaque mascotte parle une langue (allemande, française et luxembourgeoise). Autre particularité de ce magazine: il n'est pas conçu et finalisé uniquement par des adultes. En effet, des enfants issus de la région y participent depuis le début.

Par conséquent, le magazine "4 am Revéier" aborde des sujets sur toute la région, adaptés aux enfants et guide les petits à travers tout le Parc naturel de la Haute-Sûre.

Prochaine édition

L'édition n°5 sera disponible en juillet 2016. Préparez-vous à un nouveau voyage avec les 4 amis. Cette fois-ci, ce sera pour découvrir la commune de Winseler. Vous en apprendrez plus sur le "Donkels Wollef", "Téi vum Séi", "Bléi vum Séi" et sur bien d'autres thèmes tout aussi palpitants.

Bisher erschienen / Editions déjà disponibles

N°1 Esch-Sauer, N°2 Stauséi, N°3 Wooltz, N°4 Bauschelt

Erhältlich / Disponible

Naturpark Obersauer, LIBO, Pall Center (Oberpallen), Jos&Jean-Marie, www.4amreveier.lu (online Bestellung möglich).

Parc naturel de la Haute-Sûre, LIBO, Pall Center (Oberpallen), Jos&Jean-Marie, www.4amreveier.lu (commande en ligne possible)

Preis / Prix

€ 4,5 €

Zielpublikum / Public cible

Kinder, Familien, Schulen, Maison Relais und jeder, der mehr über den Naturpark wissen will.

Enfants, familles, écoles, Maison Relais et tous ceux désireux d'en savoir plus sur le Parc naturel





Agenda

1.7.-24.8.



"Mit 100 g Wolle" "Avec 100 g de laine"

DE • Textilausstellung in der alten Tuchfabrik in Esch-Sauer, Luxemburg

30 Werke aus roher, gesponnener, gewebter, gestrickter, gefärbter, geknoteter, gehäkelter Wolle. Ausstellung im Rahmen eines Wettbewerbs von "Filière laine" (Wallonie).

FR • Exposition textile à l'Ancienne Draperie d'Esch-sur-Sûre, Luxembourg

30 œuvres réalisées en laine brute, filée, tissée, tricotée, teinte, nouée, crochétée. Une exposition réalisée dans le cadre du concours organisé par la Filière laine (Wallonie).

1.7. - 24.8.

10:00-18:00

Naturparkzentrum/
Alte Tuchfabrik
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre,
Luxemburg

Eintritt frei / entrée libre

Tel.: +352 89 93 31-1
www.draperie.lu
www.naturpark-sure.lu

10.7.-14.8.



History-T'Our - "Thurn & Taxis-Postroute im Éislek", Asselborn

DE • 500 Jahre historische Postroute Brüssel-Italien. Kulturgeschichte zum Anfassen im Naturpark Our! Eine geführte Themenwanderung in historischen Szenen mit 5 "Zeitzeugen" und Überraschungen rundum das Relais Postal in Asselborn.

10., 17., 31.7. + 14.8.

15:00-18:00

Auberge du Relais Postal, Asselborn (bitte Parkplatz unterhalb der Kirche in Asselborn benutzen)

5 km, 3 h, mittel festes Schuhwerk notwendig

L/D

Domaine du Moulin d'Asselborn, Rückweg zum Relais Postal (1 km) in Eigenregie

14 €, 7-14 Jahre: 7 €, < 7 Jahre gratis

Anmeldung: Unbedingt erforderlich bis freitags 12:00 vor dem jeweiligen Termin.
Naturpark Our

Tel.: +352 90 81 88-1
reception@naturpark-our.lu
www.postweg.eu

Spezialmenüs: "Auberge du Relais Postal Asselborn" + "Domaine du Moulin d'Asselborn"

17.7.



Branebuurger Maart, Thema: Klimapakt

DE • Erlebnismarkt mit Qualitätsprodukten aus biologischer, handwerklicher und regionaler Produktion, mit Musik, Vorführungen, Animationen, Tombola und Kinderflohmart.

FR • Le Marché de Brandebourg présente une panoplie de produits alimentaires et autres de production biologique, artisanale et/ou régionale. Des concerts, des démonstrations, des animations, des expos, une tombola et un marché aux puces de jouets pour enfants complètent le tableau.

17.7.

10:00-18:00

Brandenburg

Gratis / gratuit

Tel.: +352 90 81 88-1
www.branebuurger-maart.lu

19.-22.7.



3rd BeCreativeFestival

DE • Im Rahmen des 3. BeCreativeFestivals in den Luxemburger Ardennen organisiert der Naturpark Öewersauer vom 19. bis 22. Juli täglich kreative Workshops. Upcycling, Land Art, Filzen und Blumengestecke sind die vier Themen, die jeweils in einem Workshop erlernt werden können.

FR • Dans le cadre du 3^e BeCreativeFestival dans les Ardennes luxembourgeoises, le Parc naturel de la Haute-Sûre organise du 19 au 22 juillet des ateliers créatifs différents chaque jour. Les thèmes de ces ateliers: Upcycling, Land Art, feutrage et compositions florales.

19.-22.7.

13:00-17:00

Naturparkzentrum Obersauer/
Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre

16 € / Kinder / enfants
24 € / Erwachsene / adultes
(15 € Blumengestecke / compositions florales)

Anmeldung: Unbedingt erforderlich bis 24h im Voraus (48h Blumengestecke) / Inscription: indispensable jusqu'à 24h avant le cours (48h compositions florales)
Naturpark Öewersauer
reception@naturpark-sure.lu

Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

22.-24.7.



Water-Art Festival

DE • Drei Tage Konzerte, Spiel und Spaß am Obersauerstausee

FR • Trois jours de concerts, de jeux et de plaisir au Lac de la Haute-Sûre

22.-24.7.

22.7. 19:00 Tinariwen
23.7. 19:00 "4 Elements" / 4 éléments
24.7. 12:00-18:00 Water Sports and Family Fun Day

Insenborn, Fuussefeld

22.7. 18:00
10€ Vorverkauf / prévente
15€ Abendkasse / caisse du soir
23.+24.7. gratis / gratuit

Tickets: www.waterart.lu

Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

24.7.-28.8.



Geführte Wanderungen auf dem "Fluchthelferweg" Troisvierges

DE • Auf den Spuren der Fluchthelfer – eine geführte Rundwanderung, die historisches Interesse und Naturerlebnis in der Umgebung von Troisvierges verbindet. 8 km, ca. 3 Stunden.

FR • Le sentier des passeurs est à la fois d'un grand intérêt historique et l'occasion d'une superbe randonnée aux alentours de Troisvierges

24.7. + 7., 21., 28.8.

10:30-13:30

Bahnhof / Gare Troisvierges

8 km, 3 h, einfach / facile

L/D/F/NL

2 €, < 10 Jahre / ans
gratis / gratuit

Keine Anmeldung erforderlich! / Pas de réservation!

Naturpark Our:
Tel.: +352 90 81 88-635

26.7.



Loscht op Natur: Die Eroberung der Burg Esch-Sauer

DE • Geführte naturkundliche Erforschung der Burg Esch-Sauer und weiterer Sekundärbiotope mit den Mitarbeitern des Naturpark Obersauer.

FR • Visite guidée du château fort d'Esch-sur-Sûre et d'autres biotopes secondaires avec les collaborateurs du Parc naturel de la Haute-Sûre.

26.7.

17:00-19:00

Bushaltestelle Tunnel, Esch-Sauer / Arrêt de bus Tunnel, Esch-sur-Sûre

Gratis / gratuit

Keine Anmeldung erforderlich / sans réservation

Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

7.8.



"Fuersch duer um Naturparkfest!"

DE • Das Große Naturparkfest bietet ein erlebnisorientiertes Programm für die ganze Familie. Besonders Kinder werden anhand von Workshops, Experimenten und Erkundungstouren auf spielerische und anregende Art und Weise dazu animiert, die weitreichenden Aspekte eines Naturparks, der Natur und der Umwelt kennenzulernen.

FR • Tout au long d'une journée participez au programme diversifié des ateliers et workshop pour toute la famille: aventures, activités, ateliers, ...

7.8.

11:00-18:00

Centre écologique, Parc Hosingen

Gratis / gratuit

Tel.: +352 90 81 88-1
www.naturpark-our.lu

9.8.



Loscht op Natur: Vu ficht bis dréchen!

DE • Geführte Wanderung mit den Mitarbeitern des Naturpark Obersauer in und um Bavigne. Thema: Von feucht bis trocken, Vielfalt in der Landschaft.

FR • Randonnée pédestre guidée avec les collaborateurs du Parc naturel de la Haute-Sûre aux alentours de Bavigne. Thème: des milieux humides jusqu'aux milieux secs, diversité du paysage.

9.8.

14:30-17:30

Parkplatz Dorfmitte gegenüber Gemeinde, Bavigne / Parking vis-à-vis de la commune, Bavigne

Gratis / gratuit

Keine Anmeldung erforderlich / sans réservation

Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

17.+18.9.



Pflanzen- und Gartenfest


Bourse aux plantes Stolzemburg


DE • Markt mit rund 50 spezialisierten Ausstellern: Pflanzenspezialisierte, Zubehör, Deko, fachkundige Beratung, Kreativateliers für Kinder, Live-Musik, usw..


FR • Une cinquantaine d'exposants spécialisés est rassemblée pour cette expo-vente de plantes, raretés, outillage de jardin, décoration, espaces créatifs pour enfants, animation et restauration.

 17. + 18.9.

 10:00-18:00

 Schloss / château + ganze Ortschaft / + localité Stolzemburg

 5 €, < 12 Jahre / ans gratis / gratuit, Studenten / étudiants 2,50 €,

 Tel.: +352 90 81 88-631
www.naturpark-our.lu

17.+18.9.



Bücherfest Schloss Vianden

DE • Büchermarkt (Bouquinisten, Antiquare, Verlage, Sammler) mit Lesungen, Kunsthandwerk rund ums Buch, Ausstellungen, Kinderprogramm, Musik.


FR • Bouquinistes, antiquaires, éditeurs et collectionneurs exposent et vendent leurs livres. Au programme: lectures d'auteurs, artisanat du livre, animation pour enfants, musique.

 17. + 18.9.

 10:00-18:00

 Schloss / château Vianden

 Gratis / gratuit

 Tel.: +352 90 81 88-1
www.naturpark-our.lu

23.9.



"Maart a Musik"

Marché Gourmand "Maart a Musik"


DE • Landwirte und Hobbyleute aus dem Naturpark Obersauer stellen Ihnen ihre Qualitätsprodukte vor. Das vielfältige Angebot reicht von der Herstellung alter Kehrbesen, Keramik, Holzdekorationen, Blumenarrangements bis hin zu den bestbekannten "Vum Séi"-Produkten und regionalen Menüs.

FR • Les agriculteurs et les producteurs hobby du Parc naturel de la Haute-Sûre présenteront leurs produits de qualité au Château de Wiltz.


L'offre des produits comprendra non seulement la production de balais à l'ancienne, de la céramique, des objets en bois, des arrangements de fleurs, mais aussi des produits "vum Séi" et des menus régionaux.

 23.9.

 18:00-22:00

 Festivalplatz, Schloss Wiltz / Place du festival, Château Wiltz

 Gratis / gratuit

 Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu




20.11.-5.2.

Mixed Media: Reizvolle Textilexperimente in der Duchfabrik

Mixed Media: expériences textiles à la Draperie

DE • Mit unkonventionellen textilen Materialien zu experimentieren ist den beiden Künstlerinnen Isabelle Wiessler (D) und Mieke Recour (B) gemein. Sie präsentieren bei der kommenden Ausstellung in der Duchfabrik raffiniert gearbeitete Oberflächen, eindrucksvolle Filzarbeiten sowie subtil gestaltete Schmuckelemente.


FR • Expérimenter avec des matériaux textiles non conventionnels, c'est ce que proposent les deux artistes Isabelle Wiessler (D) et Mieke Recour (B) lors de la prochaine exposition à la Draperie. Elles présentent des surfaces conçues de manière raffinée, des feutrages impressionnants et articles de bijoux subtilement réalisés.


 20.11.2016 - 5.2.2017
Ausstellung / exposition


26. + 27.11. 2016 Schmuckkurs / cours de bijoux mit / avec Mieke Recour


4.+5.2.2017 Textilkurs / cours textile "Schicht für Schicht zur Transparenz" / "couche par couche à la transparence" mit / avec Isabelle Wiessler

 10:00-12:00 + 14:00-17:00

 Naturparkzentrum Obersauer / Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre

 Ausstellung: gratis / exposition: gratuite, Kurse / cours: auf Anfrage / sur demande

 Anmeldung für die Kurse unbedingt erforderlich / Inscription indispensable pour les cours
Naturpark Öwersauer
reception@naturpark-sure.lu

 Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

Naturpark-Ticker

1.7.-23.7.

Festival Wiltz

festivalwiltz.lu



Juli-Oktober

**Geführte
Besichtigungen
der Kupfergrube**

stolzembourg.lu



11.-21.8.

**The Vianden
International music
festival and school**

viandenfestival.eu

9.10.

Veiner Nössmoort

vianden-info.lu

**Das ganze
Jahr**

Kulturprogramm im:

29. + 30.7.

**24 Stonne Velo
Wëntger**

24hwentger.lu

14.8.

Millefest Enscherange

destination-clervaux.lu

22.10-4.11.

**Traulichtwochen
Robbesscheier
Munshausen**

destination-clervaux.lu

- Cube 521 Marnach
cube521.lu
- Ancien Cinéma Vianden
anciencinema.lu
- Open-air-Fotoausstellungen
Clervaux
clervaux.image.lu
- Aktivitäten des Club Haus op
der Heed Hupperdange
50-plus.lu



11.9.

**Schofsfest um
Cornelyshaff**

destination-clervaux.lu



30.7.-7.8.

**Mittelalterfest
Schloss Vianden**

castle-vianden.lu



6.11.

**Munzer
Haupeschemaart,**

destination-clervaux.lu

17.9.

**Nuit des Lampions,
Wiltz**

20.11.

**Trail Uewersauer,
Heiderscheid**

trail-uewersauer.lu



Kanner Agenda

Naturpark Öewersauer



20.7. + 3.8.

Als Naturpark-Entdecker auf Forschertour Partir à la recherche en tant qu'explorateur du parc

DE • Ausgestattet mit den Entdecker-Westen und mit allen wichtigen Exkursionsmaterialien werden die Kinder zum selbstständigen Forschen und Entdecken der Natur angeregt und fühlen sich dabei wie echte Abenteurer.

FR • Grâce au gilet d'explorateur comprenant tout le matériel d'excursion nécessaire, les enfants sont incités à faire des recherches autonomes et à découvrir la nature; ils adoptent ainsi le rôle de véritables aventuriers.

20.7.

14:30-16:30

Parking Kaul, Wiltz

Gratis / gratuit

Unbedingt erforderlich bis zum 18.07 / Inscription indispensable jusqu'au 18.7.

Naturpark Öewersauer
reception@naturpark-sure.lu

**Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu**

3.8.

14:30-16:30

**Grondmillen (C.R. 314
Lultzhausen - Eschdorf)**

Gratis / gratuit

Anmeldung erforderlich bis zum 1.8. / Inscription indispensable jusqu'au 01.08.

Naturpark Öewersauer
reception@naturpark-sure.lu

**Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu**

27.10. + 22.12.

Textilworkshops

Atelier textiles

DE • Folgende Textil-Workshops richten sich an Menschen aller Generationen und sind besonders auf Großeltern / Eltern mit ihren Enkeln / Kinder ausgerichtet. Aber natürlich sind auch einzelne Personen herzlich willkommen.

FR • Les ateliers textiles suivants s'adressent à des gens de toutes générations et spécialement aux grands-parents / parents avec leurs petits-enfants / enfants. Des personnes individuelles sont bien évidemment aussi les bienvenues.



Kissen nach den Kuna Indianern Coussins selon les indiens Kuna

DE • Zu Beginn der dunkleren Jahreszeit wollen wir bunte Kissen herstellen. Als Inspiration gelten uns dabei die "Molas" der Kuna Indianer aus Panama.

FR • Pour affronter la saison sombre de l'année nous voulons créer des coussins colorés. Les "molas" des Kunas, peuple indigène de Panama, seront notre inspiration.

27.10.

13:00-17:00

**Naturparkzentrum
Obersauer / Maison
du Parc naturel de
la Haute-Sûre**

**10 € / Kinder / enfants
20 € / Erwachsene / adultes**

**Anmeldung erforderlich
bis 25.10. / Inscription
indispensable jusqu'au
25.10.**

Naturpark Öewersauer
reception@naturpark-sure.lu

**Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu**

**Leitung / direction:
Ursula Scheuern-Huppertz**



Weihnachtsdeko: Filzen, Stricken, Häkeln, ...

**Décoration de Noël: feutrer,
tricoter, crocheter, etc.**

DE • In der ruhigen Jahreszeit wollen wir uns verschiedenen Techniken rund um die Wolle zuwenden: Stricken, Häkeln, Verschlingen und Verbinden sowie Tunesisches Häkeln stehen neben dem Filzen auf unserem Programm.

FR • Cet après-midi, la laine est notre thème principal. À l'aide de multiples techniques comme tricoter, faire du crochet, faire du crochet tunisien et feutrer, nous réalisons des objets magiques.

22.12.

13:00-17:00

**Naturparkzentrum
Obersauer / Maison
du Parc naturel de
la Haute-Sûre**

**10 € / Kinder / enfants
20 € / Erwachsene / adultes**

**Anmeldung unbedingt
erforderlich bis 20.12. /
Inscription indispensable
jusqu'au 20.12.**

Naturpark Öewersauer
Tel.: +352 89 93 31-1
reception@naturpark-sure.lu

**Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu**

**Leitung / direction:
Ursula Scheuern-Huppertz**



Kinder entdecken den Naturpark Our

Programme de découverte pour les jeunes

DE • Seit 2006 bietet der Naturpark das ganze Jahr über spezielle Natur-Erlebnisangebote für Kinder an: erlebnisorientierte Nachmittage zur aktiven Entdeckungsreise im gesamten Naturpark Our. Die Fotoretrospektive 2015/2016 zeigt das vielseitige Angebot und nicht nur begeisterte Kinder!

FR • Depuis 2006, le Parc naturel propose toute l'année des offres d'activité dans la nature pour les enfants: des après-midi de découverte active et d'aventure sur tout le territoire du Parc naturel de l'Our. La rétrospective 2015/2016 en photos montre tout aussi bien des enfants enthousiastes que la diversité de l'offre!

Infos:

Parc naturel de l'Our
Béatrice Casagrande
Tel.: +352 90 81 88 635
beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu

Das aktuelle Programm /
Le programme actuel
www.naturpark-our.lu





Limonade selbst gemacht mit Kräutern aus deiner Region!



Nicht nur einfach, sondern auch ganz lecker!
Zur Herstellung deiner eigenen Kräuter-Limonade brauchst du wenige Zutaten, ein paar Handgriffe und etwas Zeit.

Du benötigst

- 1 kleines Bündel Kräuter deiner Wahl
- 1 unbehandelte Zitrone bzw. Limette
- 1 Liter Apfelsaft
- 1/2 - 1 Liter Sprudelwasser
- Etwas Süßungsmittel (z.B. Honig, Zucker, Agavendicksaft)



Zubereitung



1. Kräuter waschen.
2. Kräuter zusammen binden und kopfüber mit aufgeschnittener Zitrone in einen Behälter geben. Wenn du willst kannst du die Zitrone auch auspressen.
3. Apfelsaft und je nach Wunsch Süßungsmittel dazu geben.
4. Mindestens 3 Stunden bei Zimmertemperatur ziehen lassen. Je nach Geschmack auch länger über Nacht.
5. Kräuterbündel herausnehmen bzw. Limonade durch ein Sieb schütten und mit Sprudelwasser verdünnen.
6. Fertig ist deine Kräuter-Limonade!

Viel Spaß beim Ausprobieren!

Weitere Zutaten

Gartenkräuter (Pfefferminze, Melisse, Salbei, Thymian, Rosmarin, ...), Ingwer, Kardamon, Zitronengras, Früchte, ...

Haltbarkeit

Die Limonade kann man 2-3 Tage im Kühlschrank aufbewahren.

TIPP

Zum Dekorieren kannst du übrigens schon in die Eiskwürfel Blüten hinzufügen!

Nur für Erwachsene: Mit einem Schuss Kräuterlikör, ein paar dekorativen Blättern oder Blüten und einem Strohhalm, verwandelt sich die Limonade in eine alkoholische Cocktail-Variante!

Geeignete Wildkräuter



♣ Giersch, Geissfuß;
herbe aux goutteux; Dräifouss,
Geesslat Mai-August
🌿 Blüten und Blätter



♣ Gänseblümchen;
pâquerette; kleng Maargréitchen
 Januar-Dezember 🌿 Blüten



♣ Gundermann; gléchome,
lierre terrestre; Gunnelrief,
Ablatz April-September
🌿 Blüten und Blätter



♣ Lindenblüten; fleurs du
tilleul; Lannebléi Juni-Juli
🌿 Blüten



♣ Holunderblüten; fleurs du
sureau noir; Hielennerbléien
 Juni-Juli 🌿 Dolden im
Ganzen; ausschütteln und
nicht waschen



♣ Mädesüßblüten; fleurs de reine-
des-prés; Wisekiniginbléien;
Spirkrautbléien Juni-September
🌿 Blüten



♣ Waldmeister, aspérule
odorante; Mäkräitchen
 Mai-Juni 🌿 Blätter; nicht
in großen Mengen verwenden,
vor der Blüte, am besten ein
paar Stunden antrocknen
lassen, damit sich das typische
Waldmeisteraroma freisetzt

Einige Regeln sollten beim Pflücken beachtet werden



- Nur Kräuter verwenden die du gut kennst
- Pflanzen nicht mit der Wurzel ausreißen
- Nie alle Pflanzen einer Art pflücken



Unterwegs in den Naturparken

Balades dans les Parcs naturels

Per Fahrrad die Naturparke Ötztal und Our entdecken

Nachhaltigkeit wird im Tourismus immer wichtiger und damit auch das Thema "sanfte Mobilität". Dabei geht es um die Schonung einer der wichtigsten Grundlagen des Tourismus – der Natur, sowie deren erlebnisreiche Erkundung. Die Naturparke haben in Punkto sanfte Mobilitätsformen bereits einiges zu bieten. Ob mit dem Fahrrad, per pedes oder auf dem Pferderücken, auf eigene Faust oder auf ausgewiesenen Routen können die Naturparke auf unterschiedlichste Weise entdeckt werden.

In dieser und den kommenden Ausgaben des neuen Naturparkmagazins möchten wir Ihnen die bestehenden Angebote und Neuerungen näher vorstellen.

Anfangen wollen wir mit dem Fahrrad.

Découvrir les Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our à vélo

La notion de durabilité est de plus en plus importante dans le secteur du tourisme, et avec elle, celle de "mobilité douce". Il s'agit ici de ménager l'une des bases essentielles du tourisme: la nature, et donc son exploration riche en aventures. En ce qui concerne les formes de mobilité douce, l'offre des Parcs naturels est assez vaste. Que ce soit à pied, à cheval ou à vélo, par ses propres moyens ou sur des chemins balisés, il est possible de découvrir les Parcs naturels de différentes manières.

Dans cette édition du nouveau magazine des Parcs naturels et dans celles à venir, nous souhaiterions vous présenter plus en détail les offres existantes ainsi que les nouveautés.

Commençons avec le vélo.





Stationen des "Rent a Bike Ardennes" / **Points de location "Rent a Bike Ardennes"**

Naturpark Öwersauer Parc naturel de la Haute Sûre - Naturparkzentrum

15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31 1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu
(E-Bikes)

Tourist info - Schloss Wiltz

35, rue du Château
L-9516 Wiltz
Tel.: +352 95 74 44
info@touristinfowiltz.lu
www.touristinfowiltz.lu
(MTB + E-Bikes)

Camping "im Aal"

1, am Aal
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 83 95 14
info@camping-im-aal.lu
www.camping-im-aal.lu
(MTB)

Geführte Touren / **Tours guidés**

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL)

Tel.: +352 26 95 05 66
www.ardennes-lux.lu

Destination Clervaux

Tel.: +352 92 00 72
info@destination-clervaux.lu
www.destination-clervaux.lu

Die abwechslungsreiche Landschaft der Naturparke Obersauer und Our spricht insbesondere trainierte Renn- und Mountainbike-Fahrer an, die hier voll auf ihre Kosten kommen. Aber auch der Trend zum E-Bike kommt hier gelegen! Es gibt ebenfalls einige familienfreundliche Touren mit dem Trekking-Bike zu entdecken.

Detaillierte Informationen wie Karten, Steckbriefe und GPX-Dateien finden Sie unter **www.guide.naturpark.lu**.

Le paysage varié des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our plait particulièrement bien aux cyclistes et amateurs de VTT entraînés qui viennent ici à leurs dépens. Mais la tendance au vélo électrique tombe à pic dans notre région. On peut également découvrir quelques randonnées à faire à vélo, en famille.

Pour de plus amples informations telles que les cartes, les fiches signalétiques et les données GPS, veuillez visiter le site **www.guide.naturpark.lu**





Unterwegs mit einem geliehenen MTB oder E-Bike

In der Region gibt es mehrere Fahrradverleihe, Tendenz steigend!

Nach einer kurzen Test-Saison 2014, ist im Sommer 2015 das "Rent a Bike Ardennes" im Naturpark Öwersauer durchgestartet. Hierbei handelt es sich um den Verleih von E-Bikes und Mountainbikes an all jene Personen, welche die Region per Fahrrad erkunden wollen.

Beim Naturparkzentrum in Esch-Sauer und im Tourist-Info auf Schloss Wiltz stehen derzeit 20 E-Bikes zur Verfügung, in Wiltz gibt es außerdem noch Mountainbikes. Die modernen E-Bikes besitzen einen Elektromotor mit 250 W Leistung und machen es somit auch etwas ungeübteren Fahrern möglich, die Öslinger "Koppen" zu erklimmen. Beim Verleih werden den Kunden ebenfalls ausgesuchte Strecken zwischen 15 und 45 km vorgeschlagen, die abseits der verkehrsreichsten Straßen liegen und hauptsächlich über Feld- und Waldwege führen.

Weitere Verleihstationen sind die "Base de Loisirs Kaul" sowie das Camping "im Aal" in Esch-Sauer.

Weitere Fahrradverleihstationen

In beiden Naturparkregionen gibt es eine Fülle von Verleihstationen. Aufgrund von wechselnden Anbietern weisen wir an dieser Stelle auf die Webseite des nationalen Tourismusverbandes hin: www.visitluxembourg.com/de/erleben/sport-freizeit/fahrradverleih.

Balades en VTT ou vélo électrique de location

Dans la région, on trouve bon nombre de point de location de vélos, et la tendance est à la hausse!

Après une petite période d'essai lors de la saison 2014, le "Rent a Bike Ardennes" a vraiment commencé durant l'été 2015 dans le Parc naturel de la Haute-Sûre. Ici, toute personne désireuse d'explorer la région à vélo peut louer des vélos électriques et des VTT.

20 vélos électriques sont déjà à disposition à la Maison du Parc à Esch-sur-Sûre et au château de Wiltz. En outre, à Wiltz, on peut également louer des VTT. Les vélos électriques modernes disposent d'un moteur électrique de 250 W, ce qui permet aux cyclistes occasionnels de surmonter sans problème les montées multiples du relief accidenté de l'Oesling. Lors de la location, on proposera aux clients différents parcours de 15 à 45 km à travers champs et bois, à l'écart des routes fréquentées.

Les autres points de location sont la "Base de Loisirs Kaul" et le Camping "im Aal" à Esch-sur-Sûre.

Autres points de location de vélos

Les deux Parcs naturels disposent de plusieurs points de location de vélos. En raison du changement régulier des prestataires, nous vous invitons à consulter le site internet de l'Office national de tourisme: www.visitluxembourg.com/fr/que-faire/nature-excursions/suggestions-tours-velo/location-de-velos.





Unterwegs auf der Vennbahn!

Der 125 km lange familienfreundliche Vennbahn-Radweg auf der ehemaligen Zugstrecke von Troisvierges nach Aachen ist sicherlich einer der schönsten Fahrradwege der Großregion.

Mit der neuen "Vélo's Statioun" am Bahnhof Troisvierges, wo neben Informationen auch wichtige und nützliche Fahrradutensilien zur Verfügung stehen (u.a. E-Bike-Aufladestation, Schlauchautomat, Fahrradbox) hat die Gemeinde Troisvierges auch eine neue "Willkommenskultur für sanfte Mobilität" entwickelt.

la-Chapelle. Elle est sans aucun doute l'une des plus belles pistes cyclables de la Grande Région.

Avec la nouvelle "Vélo's Statioun" à la gare de Troisvierges, la commune de Troisvierges a aussi développé une nouvelle "Culture de bienvenue pour la mobilité douce". Outre des informations, la "Vélo's Statioun" met également à disposition des ustensiles importants et très utiles pour les vélos (par ex. points de recharge pour les vélos électriques, distributeur de chambres à air, box à vélos).

Balade sur la Vennbahn!

La Vennbahn est une piste cyclable de 125 km sur l'ancienne voie ferrée allant de Troisvierges à Aix-

www.eastbelgium.com
www.vennbahn.eu
www.troisvierges.info



Neu: OURDALL-Promenade!

Auf der neu angelegten OURDALL Promenade zwischen Vianden und Stolzenburg (8,5 km Hinweg) kommen auch Radfahrer voll auf ihre Kosten: Landschaftserlebnisse entlang der Ourtalschleife, abenteuerliche Holzstege, innovative Möblierung und Infostationen machen den Wander- und Radweg zum besonderen Erlebnis.

Nouveau: La promenade OURDALL!

La promenade OURDALL récemment aménagée entre Vianden et Stolzenburg (8,5 km de distance) permet aux cyclistes de se régaler: les paysages fabuleux le long de la basse vallée de l'Our, les passerelles en bois rocamboliques, les aires de repos innovantes et les points d'information feront passer un moment inoubliable aux randonneurs et aux cyclistes.



www.putscheid.lu
www.vianden.lu





Klimaschutz in der Region

La région s'engage pour le climat

Elektromobilitätstage

Am letzten Maiwochenende fanden dieses Jahr die Elektromobilitätstage in Pommerloch statt. Ein Dutzend Händler stellten neuste Elektro-Fahrzeuge - vom E-Bike über das Elektro-Auto bis hin zum elektrischen Hoflader - aus, Fahrräder wurden immatrikuliert und Testfahrten angeboten. Besonders die kostenlosen Testfahrten zogen viele Neugierige an, die die angeblichen Wundermaschinen auf Herz und Nieren überprüfen wollten.

Journées de l'e-mobilité

Les "Journées de la mobilité électrique" ont eu lieu le dernier week-end de mai à Pommerloch. Du vélo électrique à la pelleteuse agricole en passant par la voiture électrique, une douzaine de commerçants ont exposé les véhicules électriques les plus récents. Des vélos ont été immatriculés et des tours d'essai en véhicule électrique ont attiré un grand nombre de curieux. Ceux-ci ont d'ailleurs examiné ces pures merveilles sous toutes les coutures.



3. Regionale Klimapakt-Bilanz

Nebst der Ausstellung von Elektrofahrzeugen luden die Naturparke Öwersauer und Our auf die Präsentation der diesjährigen, regionalen Klimapakt-Bilanz ein. Besonders stolz sind die Gemeinden der beiden Naturparke auf ihre regionale Zusammenarbeit, die im vergangenen Jahr Projekte, wie die kommunalen Beihilfen für Privathaushalte, der Energiebericht 2015 und gemeinschaftliche Weiterbildungen für das Gemeindepersonal hervorgebracht hat. Alle Gemeinden im Naturpark Öwersauer haben nun den European Energy Award erhalten. Feierlich überreichte Umweltministerin Carole Dieschbourg dem Präsidenten Charles Pauly die lohnende Trophäe. Es bleibt viel zu tun, darin sind sich die dreizehn Gemeinden der beiden Naturparke einig und blicken voller Tatendrang in die gemeinsame Zukunft.



3^e Bilan du Pacte climat régional

Outre l'exposition des véhicules électriques, les Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our ont convié à la présentation du bilan annuel régional du pacte climat. En présence de la ministre de l'environnement, Mme. Carole Dieschbourg, les 13 communes des Parcs naturels ont célébré l'obtention de la certification EEA (European Energy Award) qu'elles sont parvenues à avoir par la mise en place de nombreuses actions. Les communes

sont particulièrement fières de leur collaboration régionale dont sont issus de nombreux projets ayant vu le jour l'année dernière. A titre d'exemple, citons ici les aides communales pour les ménages, le rapport énergétique 2015 ainsi que de nombreuses formations continues collectives pour le personnel communal.

Les 13 communes proclament d'une commune voix que désormais, il ne faut pas se reposer sur ses lauriers, mais qu'il faut agir ensemble pour l'avenir du Pacte Climat.



www.klimapakt.naturpark.lu



infopoint
myenergy

Energieberatung in Ihrer Nähe

Kostenlose Erstberatung*
nach Terminvereinbarung

* Dieser Dienst wird von myenergy und den Naturparken finanziert



KlimaPakt
mang Gemeeng engagéiert sech



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Co-funded by
the European Union





Gewässerverträgliche Landwirtschaft am Stausee

Agriculture responsable autour du lac

DE • Die Landwirtschaft um das Trinkwasserreservoir des Obersauerstausees herum nimmt aktiv am Wasserschutz teil. Diese freiwillige Teilnahme an einer gewässerverträglichen Landwirtschaft wurde am 27. Oktober 2015 offiziell durch eine Kooperationsvereinbarung unterzeichnet. Die gegründete *Landwirtschaftliche Kooperationsvereinbarung Uewersauer*, kurz LAKU, besteht aus dem Wasserversorger SEBES, dem Naturpark Obersauer und derzeit 66 landwirtschaftlichen Betrieben (Stand 20.6.2016), die Flächen im Wassereinzugsgebiet der Obersauerstausee bewirtschaften.

Das erstellte Maßnahmenprogramm der LAKU hat als Hauptziel, die Nährstoff- und Pestizideinträge in die Gewässer zu reduzieren. Zum Beispiel verringert eine Ammoniumdepotdüngung (CULTAN-Verfahren) die Stickstoffauswaschung aus dem Boden in die Gewässer und Luftemissionen. Weitere Maßnahmen der Kooperation fördern die Verringerung oder Vermeidung von Bodenerosion und vom Pestizideinsatz. Zudem unterstützt die LAKU die Landwirtschaftsberatung und regelmäßige Bodenproben, da diese zur Basis einer gewässerverträglichen Landwirtschaft gehören.

FR • L'agriculture autour du réservoir d'eau potable du lac de la Haute-Sûre participe activement à la protection de l'eau. Cette participation volontaire à une agriculture raisonnée a été officiellement signée le 27 octobre 2015 par le biais d'un accord de coopération. Ainsi, la *Landwirtschaftliche Kooperationsvereinbarung Uewersauer* (LAKU) est composée du SEBES (fournisseur en eau potable), du Parc naturel de la Haute-Sûre et de 66 exploitations agricoles (situation au 20.6.2016), cultivant les sols du bassin versant du lac de la Haute-Sûre.

Le programme d'action élaboré par la LAKU a pour but principal de réduire l'entrée d'éléments nutritifs et de pesticides dans les cours d'eau. Par exemple, un engrais en forte teneur en ammonium sous forme de dépôt dans le sol (processus CULTAN) réduit le lessivage de l'azote du sol dans les cours d'eau ainsi que les émissions dans l'air. Cette coopération a pris également d'autres mesures visant à diminuer ou à éviter l'érosion des sols et l'utilisation des pesticides. En outre, la LAKU promeut le conseil agricole ainsi que l'échantillonnage régulier des sols puisqu'ils sont à la base d'une agriculture respectant la qualité de l'eau.

LAKU Koordination /
Coordination: **Martine Stoll,**
Frank Richarz

15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-Sauer
Tel.: +352 89 93 31-201





Alles ronderëm d'Waasser! ...op der Rackés Millen

Tout autour de l'eau à la Rackés Millen

Wasserkreislauf, Wasserwirtschaft bis hin zum Schutz vom Lebensraum Gewässer

... so lautete die große Sensibilisierungsaktion der Fließgewässerpartnerschaft Naturpark Our im Rahmen des Weltwassertags 2016. Rund um die Rackés Mühle organisierte der Naturpark Anfang April zusammen mit dem Tourist Center Robbesscheier eine besondere Aktion, welche sich speziell an Grundschulklassen richtete und voll und ganz der Ressource Wasser gewidmet war. Über den gesamten Tag durchliefen fast 200 Kinder des Cycle 2 bis 4 des Schoulkauz in Wilwerwiltz sowie der Maison relais Parc Hosingen einen Parcours rund ums Thema Wasser.

In der historischen Mühle konnten sich die jungen Entdecker in kleinen pädagogischen Ateliers aktiv mit der lebenswichtigen Ressource Wasser auseinandersetzen. Mit Spiel und Spaß entdeckten sie wichtige Prinzipien vom Wasserkreislauf, der Wasserwirtschaft bis hin zum Schutz vom Lebensraum Gewässer. Die Ministerin für Umwelt Carole Dieschbourg ermunterte bei ihrem Besuch alle Kinder, deren Interesse für die Natur aktiv nachzugehen und sich in Zukunft weiterhin für einen schonenden Umgang mit wertvollen natürlichen Ressourcen einzusetzen.

Les principes fondamentaux du cycle de l'eau, la gestion de l'eau et la protection du biotope aquatique

...tels étaient les termes de la grande action de sensibilisation du Partenariat de cours d'eau Parc naturel de l'Our dans le cadre de la Journée mondiale de l'Eau 2016. Au début du mois d'avril, le Parc naturel et le Centre Touristique Robbesscheier ont organisé une action spéciale autour du moulin Rackés à Enscherange. Cette action s'adressait tout particulièrement aux élèves de l'école fondamentale et était entièrement consacrée à l'eau. Tout au long de la journée, environ 200 enfants des cycles 2 à 4 de l'école "Schoulkauz" à Wilwerwiltz et de la Maison relais Parc Hosingen ont suivi un Parcours sur le thème de l'eau.

Dans ce moulin historique, les jeunes explorateurs ont eu l'occasion de se pencher activement sur cette ressource vitale que représente l'eau, par le biais de petits ateliers pédagogiques. Ils ont ainsi découvert de manière ludique et attrayante les principes fondamentaux du cycle de l'eau, de la gestion de l'eau et même de la protection du biotope aquatique. Lors de sa visite, la ministre de l'environnement, Mme. Carole Dieschbourg, a encouragé tous les enfants à poursuivre activement leur intérêt pour la nature et à veiller dorénavant à utiliser les ressources naturelles précieuses avec précaution.





Ganz schön was los!

Ça bouge dans les Parcs!



DE • Klein und Groß waren begeistert beim "Marionettefestivals" am Pfingstwochenende in Tadler.

FR • Petits et grands étaient ravis au Marionettefestival le weekend de la Pentecôte à Tadler.

DE • Besonders die vielen jungen Besucher lernten bei zahlreichen Aktivitäten auf dem Wasserfest am 20. März die Vielfalt des Wassers kennen; doch auch die Erwachsenen konnten bei der Wasserverkostung noch dazulernen.

FR • Alors que les jeunes visiteurs de la Fête de l'eau ont découvert, le 20 mars à Esch-sur-Sûre, les différentes facettes de l'eau, les adultes ont appris des faits intéressants lors de la dégustation d'eau.



DE • Die Burg Esch-Sauer zur Gespensterstunde: Märchenerzähler, Musiker, Zauberer, Feuerspucker, usw., verzauberten die Besucher aller Altersgruppen bei der Legendennacht am 25. Juni in Esch-Sauer.

FR • Le château d'Esch sur-Sûre éclairé à l'heure des revenants: conteurs, musiciens, jongleurs, cracheurs de feu, etc. enchantaient les visiteurs de tous âges à la Nuit des Légendes, le 25 juin à Esch-sur-Sûre.

www.nuitdeslegendes.lu



DE • 500 Jahre Postvertrag: Der historische Postweg-Tag am 18. Juni in Asselborn ließ die Zeit der berittenen Boten wieder aufleben.

FR • Cinq siècles d'histoire. La "Journée historique des routes postales" du 18 juin à Asselborn a permis aux visiteurs de revivre l'époque des postillons.

DE • Unter dem Motto "My home is my castle" haben sich über 500 Künstler aus 70 Ländern am 9. "Salon international de la caricature et du cartoon" in Vianden beteiligt.

FR • La 9^e édition du "Salon international de la caricature et du cartoon" de Vianden, placée sous le thème de "My home is my castle", a attiré plus de 500 artistes de 70 pays.



DE • Anfang Mai verwandelten sich die Kiischpelter Dörfer dank des internationalen Quiltfestivals wieder in eine lebendige und farbenfrohe Galerie.

FR • Grâce au "Quiltfestival international", les villages du Kiischpelt se sont transformés début mai dans une galerie vivante.

Branebuurg

Commune de Tandel

KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech

18. Branebuurger Maart

Fräien Entrée

Sonndes, den 17. Juli 2016
vun 10:00 bis 18:00 Auer

<http://branebuurger-maart.lu/>

Water Art Festival

NATURPARK OUR

ESCH SONDAGE

TINARIWEN
Grammy winning Touareg blues (Mali/Germany)

SEED TO TREE
Upbeat indie folk (Luxembourg)

ATTENTAT FANFARE
Balkan Gypsy Party (France)

Presale 10 € / Doors 15 € / Free for kids <12 / Start 18h

4 ELEMENTS
Common Concert of the Naturpark Orchestras

WATER SPORTS & FUN FAMILY DAY
with Base Nautique Lultzhausen

tickets & info www.waterart.lu

FRIDAY 22 JULY

SATURDAY 23 JULY

SUNDAY 24 JULY

Fuersch duer
um Naturparkfest!

Entdecken, fuerschen an erliewen!
Sonndeg, 7. August 2016
11h00 - 18h00
Parc Housen - Centre écologique

Fräien Entrée

Fantastesch Entdeckungsrees fir Kanner a Famill
Workshops - Animatioun - Spill a Spaass

www.naturpark-our.lu